

Gênesis 18

1 Ωφθη δὲ αὐτῷ ὁ Θεὸς

1 apareceu mas a ele o Deus

πρὸς τῇ δρυΐ τῇ Μαμβρῇ,

junto ao carvalho de Mambre,

καθημένου αὐτοῦ ἐπὶ τῆς θύρας

sentando-se ele à porta

τῆς σκηνῆς αὐτοῦ μεσημβρίας.

da tenda sua meio-dia.

2 ἀναβλέψας δέ τοῖς ὀφθαλμοῖς

2 levantando mas os olhos

αὐτοῦ εἶδε, καὶ ἰδὸν τρεις ἄνδρες

seus, viu e eis três homens

εἰστήκεισαν ἐπάνω αὐτοῦ καὶ

postos diante dele; e

ἰδὼν προσέδραμεν εἰς

vendo, correu a

συνάντησιν αὐτοῖς ἀπὸ τῆς

encontro seu desde a

θύρας τῆς σκηνῆς αὐτοῦ καὶ

porta de tenda sua e

προσεκύνησεν ἐπὶ τὴν γῆν. 3 καὶ

se prostrou na terra. 3 E

εἶπε κύριε, εἰ ἄρα εὖρον

disse: Oh Senhor, se acaso achei

χάριν ἐναντίον σου, μὴ παρέλθης

graça diante de ti, não passe

τὸν παῖδά σου 4 ληφθήτω

do servo teu. 4 Que se pegue

δὴ ὕδωρ, καὶ νιψάτωσαν τοὺς

agora água, e que se lave os

πόδας ὑμῶν, καὶ καταψύξατε

pés vossos, e refrescai-vos

ὑπὸ τὸ δένδρον 5 καὶ
debaixo da árvore. 5 E

λήψομαι ἄρτον, καὶ φάγεσθε, καὶ
trarei pão, e comereis, e

μετὰ τοῦτο παρελεύσεσθε εἰς
depois disso passareis a

τὴν ὁδὸν ὑμῶν, οὗ ἐνεκεν
a jornada vossa, da qual

ἐξεκλίνετε πρὸς τὸν παῖδα ὑμῶν.
desviastes para o servo vosso.

καὶ εἶπαν οὕτω ποιήσον, καθὼς
E disse: isso farás, como

εἶρηκας. 6 καὶ ἔσπευσεν Ἀβραὰμ
disseste. 6 E apressou-se Abraão

ἐπὶ τὴν σκηνὴν πρὸς Σάρραν καὶ
à tenda de Sarra, e

εἶπεν αὐτῇ σπεῦσον καὶ
disse-lhe: Apressa-te, e

φύρασον τρία μέτρα
amassa três medidas

σεμιδάλεως καὶ ποιήσον
de farinha fina, e prepare

ἐγκρυφίας. 7 καὶ εἰς τὰς βόας
pão assado. 7 E para as vacas

ἔδραμεν Ἀβραὰμ καὶ ἔλαβεν
correu Abraão, e tomou

ἀπαλὸν μοσχάριον καὶ καλὸν καὶ
bezerro tenro e bom, e

ἔδωκε τῷ παιδί, καὶ ἐτάχυνε
deu ao servo, e se apressou

τοῦ ποιῆσαι αὐτό.
a prepará-lo.

8 ἔλαβε δὲ βούτυρον, καὶ γάλα,
8 tomou mas manteiga e leite,

καὶ τὸ μοσχάριον ὃ ἐποίησε,
e o bezerro que preparou;

καὶ παρέθηκεν αὐτοῖς, καὶ
e colocou a eles e

ἔφαγον αὐτὸς δὲ παρειστήκει
comeram-nos, mas ficou ao lado

αὐτοῖς ὑπὸ τὸ δένδρον. 9 εἶπε
deles debaixo da árvore. 9 disse

δὲ πρὸς αὐτόν ποῦ Σάρρα ἡ
mas a ele: Onde Sarra a

γυνή σου; ὃ δὲ ἀποκριθεὶς
mulher tua? O mas respondeu

εἶπεν ἰδοὺ ἐν τῇ σκηνῇ. 10
disse: Eis que na tenda. 10

εἶπε δέ ἐπαναστρέφων ἥξω
disse mas: Voltarei irei

πρὸς σὲ κατὰ τὸν καιρὸν
a ti de acordo com período

τοῦτον εἰς ὥρας, καὶ ἔξει υἱὸν
este a tempo, e terá filho

Σάρρα ἡ γυνή σου. Σάρρα δὲ
Sarra a esposa tua; Sarra mas

ἤκουσε πρὸς τῇ θύρᾳ τῆς
ouviu na porta da

σκηνῆς, οὕσα ὀπισθεν αὐτοῦ.
tenda, estando atrás dele.

11 Ἀβραὰμ δὲ καὶ Σάρρα
11 Abraão mas e Sarra

πρεσβύτεροι προβεβηκότες
velhos, avançados

ἡμερῶν, ἐξέλιπε δὲ τῇ Σάρρα
em dias, cessara mas de Sarrha

γίνεσθαι τὰ γυναικεῖα. 12
costume das mulheres. 12

ἐγέλασε δὲ Σάρρα ἐν ἐαυτῇ,
riu mas Sarra consigo,

λέγουσα οὐ̐πω μέν μοι
dizendo: Não há mais em mim,

γέγονεν ἕως τοῦ νῦν, ὁ δὲ
está até o agora o mas

κύριός μου πρεσβύτερος. 13 καὶ
senhor meu velho. 13 E

εἶπε Κύριος πρὸς Ἀβραάμ
disse Senhor a Abraão:

τί ὅτι ἐγέλασε Σάρρα ἐν ἐαυτῇ,
Por que riu Sarra consigo,

λέγουσα ἄρά γε ἀληθῶς
dizendo: então realmente

τέξομαι; ἐγὼ δὲ γεγήρακα. 14
conceber? eu mas velha! 14

μὴ ἀδυνατήσῃ παρὰ τῷ Θεῷ
não impossível para o Deus

ρῆμα; εἰς τὸν καιρὸν τοῦτον
algo? À época esta

ἀναστρέψω πρὸς σὲ εἰς ὥρας καὶ
retornarei para ti no tempo, e

ἔσται τῇ Σάρρα υἱός. 15 ἠρνήσατο
terá a Sarra filho. 15 negou

δὲ Σάρρα λέγουσα οὐκ ἐγέλασα
mas Sarra, dizendo: não ri,

ἐφοβήθη γάρ. καὶ εἶπεν αὐτῇ οὐχί,
temeu pois. E disse ela : Não

ἀλλὰ ἐγέλασας. 16 ἔξαναστάντες
mas riste. 16 levantando-se

δὲ ἐκεῖθεν οἱ ἄνδρες κατέβλεψαν
mas dali os homens, olharam

ἐπὶ πρόσωπον Σοδόμων καὶ
a face de Sodomas e

Γομόρρας. Ἀβραὰμ δὲ
Gomorra. Abraão mas

συνεπορεύετο μετ' αὐτῶν
seguiu com eles

συμπροπέμπων αὐτούς. 17 ὁ δὲ
acompanhando-os. 17 o mas

Κύριος εἶπεν οὐ μὴ κρύψω
Senhor disse: Acaso esconderei

ἐγὼ ἀπὸ Ἀβραὰμ τοῦ παιδός
eu de Abraão, o servo

μου, ὃ ἐγὼ ποιῶ. 18 Ἀβραὰμ
meu, que eu faço? 18 Abraão

δὲ γινόμενος ἔσται εἰς ἔθνος
mas tornará será a povo

μέγα καὶ πολύ, καὶ
grande e populoso, e

ἐνευλογηθήσονται ἐν αὐτῷ
serão abençoados nele

πάντα τὰ ἔθνη τῆς γῆς. 19 ἤδειν
todos os povos da terra. 19 sei

γὰρ ὅτι συντάξει τοῖς υἱοῖς
pois que ordenará os filhos

αὐτοῦ καὶ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ μετ'
seus e a casa sua depois

αὐτόν, καὶ φυλάξουσι τὰς
dele, e guardarão os

ὁδοὺς Κυρίου ποιεῖν
caminhos do Senhor, praticar

δικαιοσύνην καὶ κρίσιν, ὥπως
justiça e julgamento, para

ἂν ἐπαγάγῃ Κύριος ἐπὶ
que faça cair Senhor sobre

Ἀβραὰμ πάντα, ὅσα ἐλάλησε
Abraão tudo que falou

πρὸς αὐτόν. 20 εἶπε δὲ Κύριος
a ele. 20 disse mas Senhor:

κραυγὴ Σοδόμων καὶ Γομόρρας
clamor de Sodomas e Gomorra

πεπλήθυνται πρὸς με, καὶ αἱ
aumentou, a mim e as

ἁμαρτίαι αὐτῶν μεγάλαι
transgressões suas grandes

σφόδρα. 21 καταβὰς οὖν ὄψομαι,
muito. 21, descerei agora verei

εἰ κατὰ τὴν κραυγὴν αὐτῶν τὴν
se como ao clamor deles o

ἐρχομένην πρὸς με
que vem a mim

συντελοῦνται, εἰ δὲ μή, ἵνα
se cumprem, se mas não, para

γνῶ. 22 καὶ ἀποστρέψαντες
saberei. 22 E tendo partido

ἐκεῖθεν οἱ ἄνδρες ἦλθον εἰς
dali os homens, chegaram a

Σόδομα. Ἀβραὰμ δὲ ἔτι ἦν
Sodoma; Abraão mas ainda

ἑστηκὼς ἐναντίον Κυρίου.
posto diante do Senhor.

23 καὶ ἐγγίσας Ἀβραὰμ εἶπε

23 E chegando Abraão disse:

μὴ συναπολέσης δίκαιον μετὰ
Acaso destruirás justo com

ἀσεβοῦς καὶ ἔσται ὁ δίκαιος ὥς
ímpio, e será o justo como

ὁ ἀσεβής; 24 ἐὰν ὧσι
o ímpio? 24 Se houver

πεντήκοντα δίκαιοι ἐν τῇ πόλει,
cinquenta justos na cidade,

ἀπολεῖς αὐτούς; οὐκ ἀνήσεις
destruirás eles? Não pouparás

πάντα τὸν τόπον ἐνεκεν τῶν
todo o lugar por causa dos

πεντήκοντα δικαίων, ἐὰν ὧσιν
cinquenta justos, se estiverem

ἐν αὐτῇ; 25 μηδαμῶς σὺ
nela? 25 De modo algum tu

ποιήσεις ὥς τὸ ρῆμα τοῦτο,
farás como a palavra esta,

τοῦ ἀποκτεῖναι δίκαιον μετὰ
o destruir justo com

ἀσεβοῦς, καὶ ἔσται ὁ δίκαιος
ímpio, e seja o justo

ὥς ὁ ἀσεβής. μηδαμῶς
como o ímpio, de modo algum.

ὁ κρίνων πᾶσαν τὴν γῆν, οὐ
o que julgas toda a terra, não

ποιήσεις κρίσιν; 26 εἶπε δὲ
farás o certo? 26 disse mas

Κύριος ἐὰν ὧσιν ἐν Σοδόμοις
Senhor: Se houver em Sodomas

πεντήκοντα δίκαιοι ἐν τῇ πόλει,
cinquenta justos na cidade,

ἀφήσω ὅλην τὴν πόλιν
pouparei toda a cidade

καὶ πάντα τὸν τόπον δι’
e todo o lugar por causa

αὐτούς. 27 καὶ ἀποκριθεὶς
deles. 27 E respondendo

Ἀβραὰμ εἶπε νῦν ἡρξάμην
Abraão disse: Agora comecei

λαλῆσαι πρὸς τὸν Κύριόν μου,
a falar com o Senhor meu,

ἐγὼ δέ εἰμι γῆ καὶ σποδός 28
eu mas sou terra e cinza. 28

ἐὰν δὲ ἐλαττονωθῶσιν οἱ
se mas forem reduzidos os

πεντήκοντα δίκαιοι εἰς
cinquenta justos para

τεσσαρακονταπέντε, ἀπολεῖς
quarenta e cinco, destruirás

ἐνεκεν τῶν πέντε πᾶσαν τὴν
por causa dos cinco inteira a

πόλιν; καὶ εἶπεν οὐ μὴ ἀπολέσω,
cidade e disse: Não destruirei,

ἐὰν εὕρω ἐκεῖ
se encontrar ali

τεσσαρακονταπέντε. 29 καὶ
quarenta e cinco. 29 E

προσέθηκεν ἔτι λαλῆσαι πρὸς
continuou ainda a falar a

αὐτόν, καὶ εἶπεν ἐὰν δὲ
ele, e disse: se mas

εὐρεθῶσιν ἐκεῖ

fossem encontrados ali

τεσσαράκοντα; καὶ εἶπεν οὐ μὴ

quarenta? E disse: Não

ἀπολέσω ἕνεκεν τῶν

destruirei por causa dos

τεσσαράκοντα. 30 καὶ εἶπε

quarenta 30 E disse:

μή τι Κύριε, ἐὰν

Acaso algo, ó Senhor, se

λαλήσω; ἐὰν δὲ εὐρεθῶσιν

eu falar? se mas for encontrado

ἐκεῖ τριάκοντα; καὶ εἶπεν οὐ μὴ

lá trinta? E disse: Não

ἀπολέσω ἕνεκεν τῶν

destruirei por causa dos

τριάκοντα. 31 καὶ εἶπεν ἐπειδὴ

trinta. 31 E disse: Já que

ἔχω λαλήσαι πρὸς τὸν Κύριον

posso falar ao Senhor,

ἐὰν δὲ εὐρεθῶσιν ἐκεῖ

se mas forem encontrados ali

εἴκοσι; καὶ εἶπεν οὐ μὴ ἀπολέσω,

vinte? E disse: Não destruirei

ἐὰν εὕρω ἐκεῖ εἴκοσι. 32 καὶ

se encontrar ali vinte. 32 E

εἶπε μή τι Κύριε, ἐὰν

disse: Acaso algo, ó Senhor, se

λαλήσω ἔτι ἅπαξ ἐὰν δὲ

eu falar ainda uma vez? Se mas

εὐρεθῶσιν ἐκεῖ δέκα;

fossem encontrados ali dez?

καὶ [εἶπεν οὐ μὴ ἀπολέσω](#)

E disse: Não destruirei

[ἐνεκεν](#) τῶν [δέκα](#). 33 [ἀπῆλθε](#)
por causa dos dez. 33 partiu

[δὲ](#) ὁ [Κύριος](#), [ὥς](#) [ἐπαύσατο](#)
mas o Senhor, quando parou

[λαλῶν](#) τῷ [Ἀβραάμ](#), καὶ
de falar com Abraão, e

[Ἀβραὰμ ἀπέστρεψεν εἰς](#) τὸν
Abraão voltou para o

[τόπον](#) αὐτοῦ.

lugar seu.